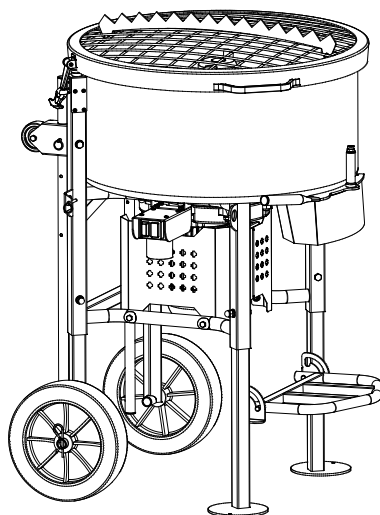


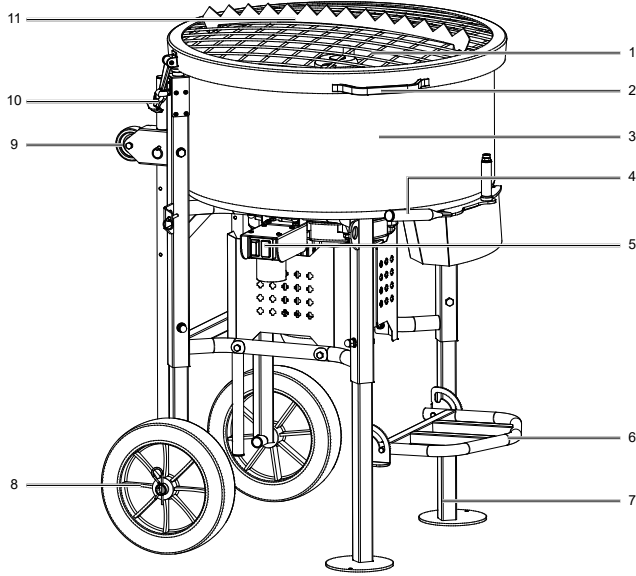
Art.Nr.
5908409901
AusgabeNr.
5908409901_0101
Rev.Nr.
18/06/2024



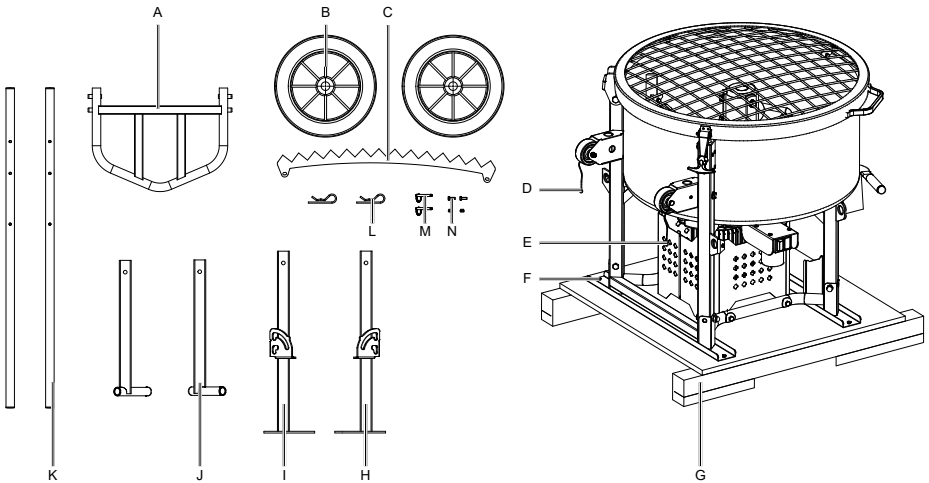
CCM130

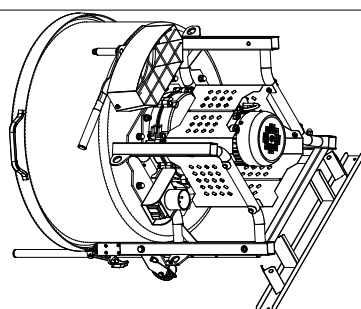
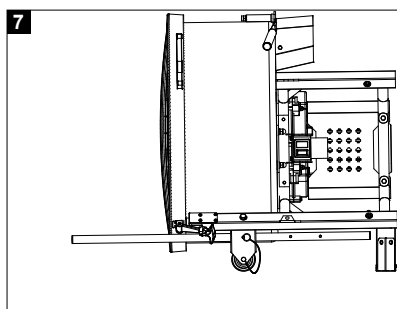
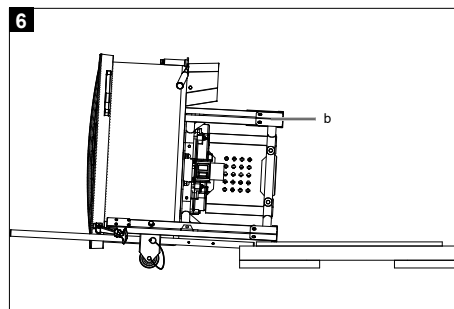
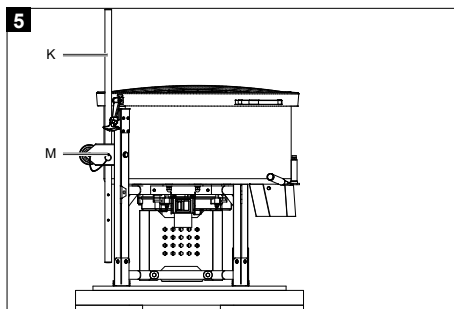
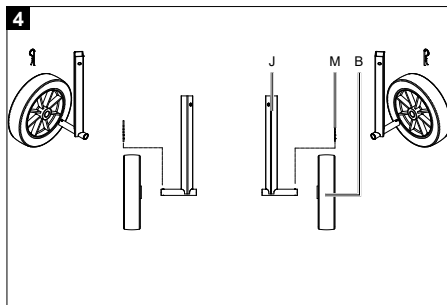
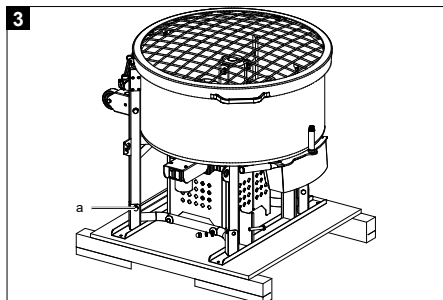
DE	Zwangsmischer Originalbetriebsanleitung	6
GB	Compulsory mixer Translation of original instruction manual	17
FR	Mélangeur Traduction des instructions d'origine	26
IT	Rullo aeratore La traduzione dal manuale di istruzioni originale	36
NL	Beluchtingswals Vertaling van de originele gebruikshandleiding	46
ES	Cilindro ventilador Traducción del manual de instrucciones original	56
PT	Cilindro escarificador Tradução do manual de operação original	66

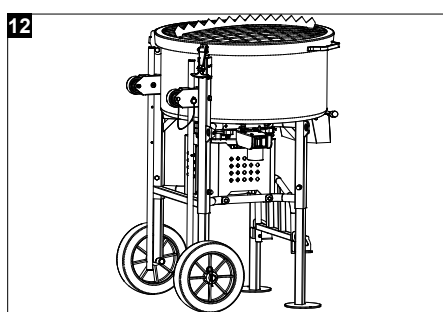
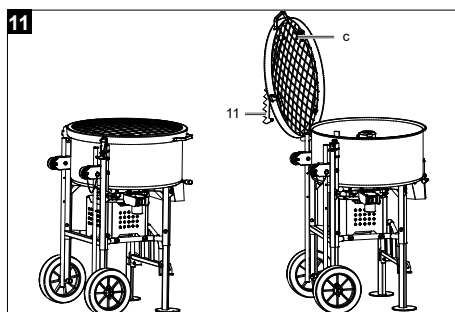
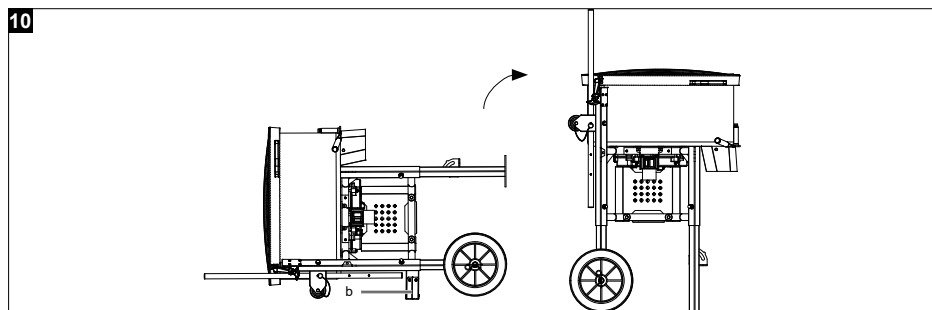
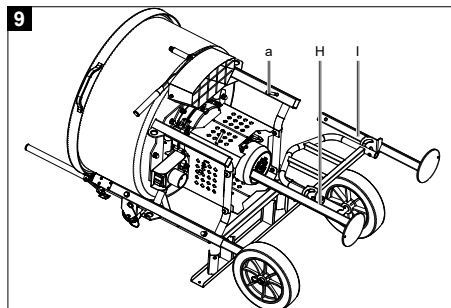
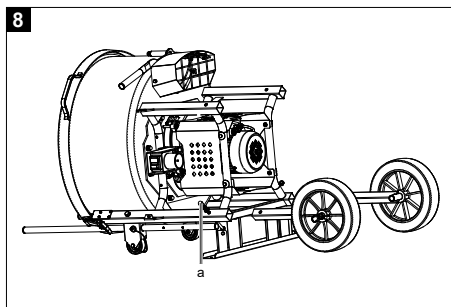
1



2







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme das Bedienungsanweisung lesen!
	Betonmischer waagrecht auf ebenen und festen Boden stellen!
	Betonmischer darf im Betrieb nicht bewegt werden!
	Nicht autorisierte Personen und Kinder vom Gerät fernhalten!
	Vor Reinigung oder Wartung Netzstecker ziehen!
	Betonmischer darf nur mit vollständig geschlossener Schutzeinrichtung betrieben werden!
	Schutzkleidung tragen!
	Nicht in die sich bewogende Trommel greifen!
	Starten Sie den Motor nicht, wenn die Trommel voll beladen ist.
	Umwelt schützen! Bringen Sie das übrig gebliebene Material zu einer autorisierten Sammelstelle. Es soll nicht in die Kanalisation, in den Boden oder in Gewässer gelangen.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
Pozor!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	8
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)	8
3. Lieferumfang (Abb. 2)	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5. Sicherheitshinweise	9
6. Technische Daten	10
7. Auspacken	10
8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme	11
9. In Betrieb nehmen	11
10. Elektrischer Anschluss	12
11. Reinigung	13
12. Transport	13
13. Lagerung	13
14. Wartung	13
15. Entsorgung und Wiederverwertung	13
16. Störungsabhilfe	14
17. Konformitätserklärung	79

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Schutzgitter
2. Griff
3. Trommel
4. Auslasshebel
5. Ein- / Ausschalter
6. Ablagetisch
7. Standfüße
8. Transporträder
9. Zusätzliche Transportrollen
10. Schutzgitterverschluss
11. Sackaufreißer

3. Lieferumfang (Abb. 2)

- A. Ablagetisch
- B. Transportrad (2x)
- C. Sackaufreißer
- D. Verliersicherung für Bolzen (2x)
- E. Zwangsmischereinheit
- F. Transportsicherungsschrauben
- G. Transportpalette
- H. Standfuß rechts
- I. Standfuß links
- J. Radachse (2x)
- K. Transportgriff (2x)
- L. Federsplint (2x)
- M. Bolzen
- N. Sechskantschraube M6 x 16mm mit Federring und Mutter (2x)

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

- Der Zwangsmischer ist nur für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt.
- Er darf nur im Rahmen der technischen Daten betrieben werden.
- Der Zwangsmischer ist ausschließlich zur Herstellung von Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse und Kalk bestimmt.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden. Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Personen die unter Alkohol-, Drogen - Medikamenteneinfluss stehen ist der Gebrauch nicht gestattet.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr durch rotierende Teile
- Wartungsarbeiten und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz -und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung.
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Zement oder Zusätze nicht berühren, einatmen (Staubentwicklung) oder einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Zwangsmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden.
- Die Anschlussleitungen vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen überprüfen.
- Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.

- Hände und Füße von beweglichen Teilen fernhalten.
- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen.
- Keine Gegenstände in die laufende Mischtrommel stecken z.B. Schaufel oder ähnliches.
- Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.
- Zwangsmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.
- Reparaturen am Zwangsmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.
- Betriebsbereiten Zwangsmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Technische Daten

Motor	230 V~ / 50Hz
Motorleistung	2000 W
Drehzahl max.	1500 min ⁻¹
Drehzahl Mischwerk max.	30 min ⁻¹
Fassungsvolumen	120 l
Mischvolumen	100 l
Schutzart	IP44
Betriebsart*	S1
Schutzklasse	I
Abmessungen	755 x 840 x 1250 mm
Gewicht	123,6 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

* Betriebsart S1, Dauerbetrieb

Geräusch & Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	86 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	75 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrationen

Vibration a_h	2,1 m/s ²
-----------------	----------------------

7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs-, und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Montieren Sie das Gerät mit zwei Personen!

Lösen Sie vorab jeweils vier Transportschrauben (F) und (a) (Abb. 2 - 3). Bewahren Sie die Sechskantschrauben (M10 x 55 mm), Beilagscheiben, Federringen und Muttern (a) auf, diese werden für das weitere Vorgehen benötigt

Montage Transporträder (Abb. 4)

Befestigen Sie die Räder (B) an die Radachse (J) und fixieren Sie diese mit je einem Federsplint (L).

Montage Transportgriffe (Abb. 5)

Stecken Sie die Transportgriffe in die für dafür vorgesehene Führung auf der Rückseite der Maschine und arretieren Sie diese jeweils mit einem Bolzen (M). Befestigen Sie die Bolzen zusätzlich an der Verliersicherung (D), so gehen die Bolzen nicht verloren. Die Transportgriffe können je nach Gebrauch ein- bzw. ausgefahren werden, lösen Sie dafür die Arretierung und schieben die Transportgriffe entweder hinaus oder hinein.

Kippen Sie die Maschine auf die Rückseite (Abb. 6), achten Sie darauf, dass das Gerät mit den zusätzlichen Transportrollen (9) außerhalb der Palette am Boden aufliegt. Entfernen Sie die zuvor gelöste Transportsicherung (b) auf der oberen und unteren Seite. Anschließend können Sie die Transportpalette entfernen und die Transportsicherung als Auflage nutzen (Abb. 7).

Montage Radachsen an Maschine (Abb. 8)

Befestigen Sie die Radachsen auf der unteren Seite der Maschine und fixieren Sie diese jeweils mit einer Sechskantschraube (M10 x 55 mm), zwei Beilagscheiben, einem Federring und einer Mutter (a), welche Sie zuvor gelöst haben.

Montage Standfuß (Abb. 9)

Befestigen Sie die Standfüße auf der oberen Seite der Maschine und fixieren Sie diese jeweils mit einer Sechskantschraube (M10 x 55 mm), zwei Beilagscheiben, einem Federring und einer Hutmutter (a), welche Sie zuvor gelöst haben.

Stellen Sie die Maschine auf und entfernen Sie die Transportsicherung (b), welche Sie als Unterlage genutzt haben.

Montage Sackaufreißer (Abb. 11 - 12)

Öffnen Sie das Schutzgitter (1).

Montieren Sie den Sackaufreißer (11) mit Hilfe der Sechskantschrauben (M6 x 16mm) und Sechskantmuttern.

9. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Betreiben Sie den Zwangsmischer nur, wenn keine Teile (z.B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigung aufweist.

Aufstellen:

- Stellen Sie den Zwangsmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund.
- Stellen Sie den Zwangsmischer nicht auf die Anschlussleitung!
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.
- Einsinken der Maschine in den Boden vermeiden. (Kippgefahr)
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, dass ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

Einschalten:

- Stecken Sie das Gerät an der Steckdose ein: **Einschalten auf „I“ (grüne Taste) / Ausschalten auf „0“ (rote Taste)**

Befüllen

Vor dem Befüllen stellen Sie die Transportgriffe (K) auf die niedrigste Position ein und arretieren Sie diese, so-mit können Sie störungsfrei arbeiten.

- Das Mischgut wird unmittelbar in die Trommel (3) gegeben und mit der vorgeschriebenen Flüssigkeitsmenge aufbereitet.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Standfestigkeit des Mixers überprüfen.
- Füllen und Entleeren der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Nennfüllmenge beachten!
- Eine elektrische Sicherheitsabschaltung verhindert den Betrieb bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der Sicherheitsabschaltung überprüfen.

Mischgut herstellen:

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
4. Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
5. Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
6. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

Vorgefertigte Mischungen herstellen:

Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers beachten.

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Erforderliche Wassermenge einfüllen.
4. Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben wird.
5. Mischgut gut durchmischen lassen.

Entleeren

Stellen Sie einen Eimer auf den Ablagetisch (6) oder klappen Sie den Tisch ein und nutzen eine Schubkarre für den Transport des Mischguts.

Zum Entleeren der Trommel den Auslasshebel (4) öffnen.

10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Schadhafte Elektro-Anschlussleitung An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

11. Reinigung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Nach jedem Gebrauch des Zwangsmischers Trommel mit Wasser reinigen. Zement und Mörtelkruste entfernen. Motorgehäuse und Trommel nicht mit einer Schaufel oder einem anderen harten Gegenstand abklopfen, da diese sonst beschädigt werden können.

12. Transport

Für den längeren Transport, die Transportgriffe (K) einfahren und arretieren. Legen Sie den Zwangsmischer mit den zusätzlichen Transporträdern auf z.B. einen Anhänger, heben Sie das Gerät etwas an und schieben Sie dieses auf die Ladefläche. Das Gerät muss vollständig mit allen vier Rädern auf der Ladefläche aufliegen. Sichern Sie das Gerät gegen Verrutschen. Für den kurzen Transport, den Betonmischer leicht kippen und auf den Rädern transportieren.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

14. Wartung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

Riemenspannung prüfen/nachstellen

Achtung! Maschine ausschalten Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.

- Abdeckung des Motorgehäuses entfernen, Riemenspannung prüfen (durch Druck mit dem Finger auf den Riemen, sollte der Riemen ca. 5mm nachgeben.)

- Riemen sind Verschleißteile, die nach einer bestimmten Zeit ausgetauscht werden müssen. Bei Bedarf Schrauben am Motor lösen, Riemen tau-schen, auf Spannung bringen und Schrauben wieder anziehen.
- Motorabdeckung wieder montieren.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Riemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Absicherung überprüfen
	Anschlusskabel defekt	Überprüfen lassen bzw. erneuern
	Motor überlastet, Temperaturschutzschalter ist ausgelöst	Motor abkühlen lassen
	Schalter defekt oder ein Schaden am Anschlusskabel	Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen
	Schutzgitter nicht angeschlossen	Schutzgitter schließen
Motor brummt und läuft nicht an	Mischwerk blockiert	Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen
	Zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten)	Trommel entleeren
	Kondensator defekt	Durch den Hersteller wechseln lassen
Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab	Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst	Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt	Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm ² bei maximal 2,5m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5mm ²
	Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und kleiner Querschnitt der Anschlussleitung	

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read the operating manual before commissioning!
	Place the concrete mixer horizontally on level and firm floor!
	Concrete mixer must not be moved during operation!
	Keep unauthorised persons and children away from the device!
	Pull out the mains plug before cleaning or maintenance!
	Concrete mixer may only be operated with the guard fully closed!
	Wear protective clothing!
	Do not reach into the drum when it is moving!
	Do not start the motor until the drum has been fully loaded.
	Protect the environment! Take the leftover material to an authorized collection point. Make sure that it will not enter the sewage system, the ground or the water.
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	19
2.	Device description (Fig. 1).....	19
3.	Scope of delivery (Fig. 2).....	19
4.	Proper use	19
5.	Safety instructions	20
6.	Technical data.....	21
7.	Unpacking.....	21
8.	Assembly / Before commissioning	22
9.	Start-up	22
10.	Electrical connection	23
11.	Cleaning.....	23
12.	Transport.....	23
13.	Storage	23
14.	Maintenance	24
15.	Disposal and recycling.....	24
16.	Troubleshooting	25
17.	Declaration of conformity	79

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1)

1. Protective grate
2. Handle
3. Drum
4. Outlet lever
5. On/off switch
6. Tray table
7. Supporting feet
8. Transport wheels
9. Additional transport rollers
10. Protective grate closure
11. Bag ripper

3. Scope of delivery (Fig. 2)

- A. Tray table
- B. Transport wheel (2x)
- C. Bag ripper
- D. Captive fastener for bolts (2x)
- E. Compulsory mixer unit
- F. Transport lock screws
- G. Transport pallet
- H. Supporting foot, right
- I. Supporting foot, left
- J. Wheel axle (2x)
- K. Transport handle (2x)
- L. Spring split pin (2x)
- M. Pin
- N. Hexagon screw M6 x 16mm with spring washer and nut (2x)

4. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

- The compulsory mixer is only intended for private use in home and garden.
- It may only be operated within the conditions of the technical data.
- The compulsory mixer is intended exclusively to produce mortar, glue, plaster, jointing materials, putty, coating material and lime.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety instructions

General safety instructions

WARNING: When using power tools, the basic safety precautions below must be followed in order to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.

Please read all instructions before working with this tool.

- Observe all safety information and danger notices on the machine.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are complete and in legible condition.

- The safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Check mains connection cables. Do not use faulty connection cables.
- Check for correct function before commissioning.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medication are not permitted to use the equipment.
- Wear work gloves when working.
- Caution when working: Danger of injury due to rotating parts
- Only carry out maintenance work and rectify faults when the engine is switched off. Pull out the mains plug!
- Installation, repairs and maintenance work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.
- Switch off the engine when leaving the work station. Pull out the mains plug!
- Ensure adequate lighting.
- In case of danger, switch off the machine and pull out the mains plug!
- Never place your hands on moving parts of the machine when it is switched on.
- Do not touch, inhale (dust formation) or ingest cement or additives. Wear personal protective clothing (gloves, protective goggles, dust protection mask) when filling and emptying the mixing drum.

Additional safety instructions

- The compulsory mixer may only be put into operation fully assembled.
- Check the connection cables for damage before commissioning.
- Wear safety shoes, gloves, safety goggles and a breathing mask.
- Keep hands and feet away from moving parts.
- Do not reach into the mixing drum while it is running.
- Do not put any objects into the mixing drum while it is running, e.g. shovel or similar.
- Danger of injury when the mixing drum is rotating.
- The compulsory mixer may only be operated with original spare parts.
- Repairs to the compulsory mixer may only be carried out by authorised specialist companies.

- Do not leave ready-to-use compulsory mixer unattended.
- Switch off the machine and pull out the mains plug when leaving the workstation.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury due to rotating parts.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Before performing setting or maintenance work, release the start button and pull out the mains plug.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.

Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.

- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6. Technical data

Engine	230 V~ / 50 Hz
Engine output	2000 W
Max. speed	1500 rpm
Mixer speed max.	30 rpm
Capacity	120 l
Mixed volume	100 l
Protection category	IP44

Operating mode*	S1
Protection class	I
Dimensions	755 x 840 x 1250 mm
Weight	123.6 kg

Subject to technical changes!

* Operating mode S1, continuous operation

Noise & vibration

m Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	86 dB
Sound pressure level L_{pA}	75 dB
Uncertainty $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrations

Vibration a_h	2,1 m/s ²
-----------------	----------------------

7. Unpacking

Open the packaging and carefully remove the device. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present). Check whether the scope of delivery is complete. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised. If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ ATTENTION!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Assembly / Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

Two people are required to install the device!

First loosen the four transport screws (F) and (a) respectively (fig. 2-3). Keep the hexagon screws (M10 x 55 mm), washers, spring washers and nuts (a) with you, you will need them during the next steps.

Installing the transport wheel (fig. 4)

Fasten the wheels (B) onto the wheel axle (J) and secure each of them with a spring split pin (L).

Installing the transport handles (fig. 5)

Insert the transport handles into the guide provided on the back of the machine and lock each of them in place with a bolt (M).

Additionally attach the bolts to the captive fastener (D) so that the bolts will not be lost.

The transport handles can be retracted or extended depending on the use, release the lock and slide the transport handles either out or in.

Tilt the machine on its back (fig. 6), make sure that the device with the additional transport rollers (9) lies outside the pallet on the floor. Remove the previously released transport lock (b) on the top and bottom side. You can then remove the transport pallet and use the transport lock as a support (fig. 7).

Installing the wheel axles onto the machine (fig. 8)

Fasten the wheel axles on the bottom side of the machine and fix each of them with a hexagon screw (M10 x 55 mm), two washers, a spring washer and a cap nut (a), which you have previously loosened.

Fitting the foot (fig. 9)

Fasten the support feet on the top side of the machine and fix each of them with a hexagon screw (M10 x 55 mm), two washers, a spring washer and a cap nut (a), which you have previously loosened.

Set up the machine and remove the transport lock (b) which you have used as a base.

Installing the bag ripper (fig. 11-12)

Open the protective grate (1).

Use the hexagon screws (M6 x 16mm) and hexagon nuts to install the bag ripper (11).

9. Start-up

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

Only operate the compulsory mixer if no parts (e.g. protective covers) are missing or faulty and if the connection cable is not damaged.

Setting up:

- Set up the compulsory mixer horizontally on level, firm ground.
- Do not set up the compulsory mixer on the connection cable!
- Lay the connection cable so that it cannot be kinked, crushed or damaged in any other way.
- Prevent the machine from sinking into the ground. (Tipping hazard)
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied freely.

Switching on:

- Plug the device into the socket: **Switch on to "I" (green button) / Switch off to "0" (red button)**

Filling

Before filling, set the transport handles (K) to the lowest position and lock them so that you can work smoothly.

- The material to be mixed is poured directly into the drum (3) and prepared with the prescribed amount of liquid.
- Use the mixer only for the work defined in "Proper use".
- Check the stability of the mixer.
- Only fill and empty the mixing drum when the engine is running.
- Observe the nominal quantity!
- An electrical safety switch prevents the operation when the protective grate is open. Test the function of the safety switch before commissioning.

How to mix material:

1. Close the protective grate.
2. Switch on the mixer.
3. Fill in water and additive substances (sand, ...).
4. Add binders (cement, lime, ...).

5. Repeat points 3 and 4 until the required mixing ratio is achieved.
6. Thoroughly mix the material.

For the composition and quality of the mixed material, obtain advice from a specialist.

How to prepare packaged mixtures:

Observe the mixing ratios and information on the manufacturer's packaging.

1. Close the protective grate.
2. Switch on the mixer.
3. Fill in the required amount of water.
4. Use the bag ripper located on the protective grate to open the packaged mixture and add it to the drum.
5. Thoroughly mix the material.

Emptying

Place a bucket on the tray table (6) or fold the table and use a wheelbarrow to transport the mixed material. To empty the drum, open the outlet lever (4).

10. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations. Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05RN.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

11. Cleaning

Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

After each use of the compulsory mixer, clean the drum with water. Remove cement and mortar crust. Do not tap the engine housing and drum with a shovel or other hard object as this may damage them.

12. Transport

During longer transports, retract and lock the transport handles (K). Place the compulsory mixer with the additional transport wheels on a trailer, for example, lift the device a little and push it onto the loading area. The device must lie completely with all four wheels on the loading area. Secure the device against slipping. For short transport, slightly tilt the concrete mixer and transport it on the wheels.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the tool in its original packaging.

Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

14. Maintenance

Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

Checking/adjusting belt tension

Attention! Switch off the machine, wait for the drum to stop and pull out the power plug.

- Remove the cover of the engine housing, check the belt tension (by pressing on the belt with your finger, the belt should give approx. 5mm.)
- Belts are wearing parts that have to be replaced after a certain time. If necessary, loosen the screws on the engine, replace the belt, bring it to tension and tighten the screws again.
- Refit the engine cover.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Belt

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	No mains voltage	Check fuse
	Connection cable defective	Have it checked or renewed
	Engine overloaded, temperature protection switch has tripped	Let the engine cool down
	Defective switch or damaged connection cable	Check switch or have it replaced
	Protective grate not connected	Close the protective grate
Engine hums and does not start	Mixing drum blocked	Switch off the machine, pull out the mains plug and clean the drum
	Too much mixing material in the drum (fill level exceeded)	Empty the drum
	Capacitor defective	Have it changed by the manufacturer
The engine does not switch off when the protective grate is open	Safety switch has not been triggered	Check the safety switch or have it replaced
The device starts up, but blocks when the load is low and may switch off automatically.	Extension cable too long or cross-section too small	Extension cable must be at least 1.5 mm ² with a maximum length of 2.5 m. For longer cables, cross-section must be at least 2.5 mm ²
	Socket too far from the main connection and small cross-section of the connection cable	

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

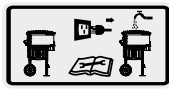
	Lire les instructions d'utilisation avant la mise en service !
	Placez la bétonnière horizontalement sur un sol plan et solide !
	La bétonnière ne doit pas être déplacée en cours de fonctionnement !
	Ne laissez pas les personnes non autorisées et les enfants s'approcher de la machine !
	Débranchez la fiche secteur avant le nettoyage ou la maintenance !
	La bétonnière ne doit être opérée qu'avec le dispositif de protection complètement fermé !
	Porter des vêtements de protection !
	Ne touchez pas le tambour en mouvement !
	Ne démarrez pas le moteur lorsque le tambour est entièrement chargé.
	Protégez l'environnement ! Confiez les résidus de matériaux à un point de collecte agréé. Ils ne doivent pas être déversés dans les égouts, le sol ou dans les eaux.
CE	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
⚠ Attention!	Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.

Table des matières:	Page:
1. Introduction	28
2. Description de l'appareil (fig. 1)	28
3. Fournitures (fig. 2).....	28
4. Utilisation conforme	28
5. Consignes de sécurité	29
6. Caractéristiques techniques.....	30
7. Déballage.....	31
8. Structure/avant mise en service.....	31
9. Mise en service.....	31
10. Raccordement électrique	32
11. Nettoyage.....	33
12. Transport.....	33
13. Stockage.....	33
14. Maintenance	33
15. Élimination et recyclage.....	34
16. Dépannage	35
17. Déclaration de conformité	79



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation des instructions d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Grille de protection
2. Poignée
3. Tambour
4. Levier de décharge
5. Interrupteur On/Off
6. Table de dépose
7. Pieds d'appui
8. Roues de transport
9. Galets de transport supplémentaires
10. Verrou de la grille de protection
11. Déchireur de sacs

3. Fournitures (fig. 2)

- A. Table de dépose
- B. Roue de transport (2x)
- C. Déchireur de sacs
- D. Sécurité contre la perte pour boulon (2x)
- E. Unité de mélangeur forcé
- F. Vis de fixation pour le transport
- G. Palette de transport
- H. Béquille de droite
- I. Béquille de gauche
- J. Essieu de roue (2x)
- K. Poignée de transport (2x)
- L. Goupille à ressort (2x)
- M. Boulon
- N. Vis à six pans M6 x 16 mm avec bague élastique et écrou (2x)

4. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

- Le mélangeur forcé n'est conçu que pour un usage privé dans une maison ou un jardin.
- Elle doit être utilisée dans le cadre des caractéristiques techniques.
- Le mélangeur forcé est réservé exclusivement à la fabrication de mortier, de colle, de plâtre, de matériaux de jointoiment, de mastic, de produit de revêtement et de chaux.
- Les instructions de prévention d'accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant. Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT : Si vous utilisez des appareils électriques, vous devriez suivre les mesures préventives de sécurité fondamentales suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.

Veuillez lire toutes les indications avant de commencer à travailler sur cet outil.

- Observer toutes les mentions de danger et de sécurité sur cette machine.
- S'assurer que toutes les mentions de danger et de sécurité restent lisibles sur la machine.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Vérifier les lignes de raccordement au réseau. N'utiliser aucune ligne de raccordement défectueuse.
- Vérifiez que le fonctionnement est correct avant la mise en service.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Il est interdit aux personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments d'utiliser la machine.
- Portez des gants de travail pendant les travaux.
- Prudence lors des travaux : risque de blessures dû aux pièces rotatives
- Ne procéder aux travaux de maintenance et à la réparation des pannes que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débranchez la fiche secteur !
- Les installations, réparations et travaux de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Mettre le moteur à l'arrêt en quittant votre poste de travail. Débranchez la fiche secteur !
- Veillez à disposer d'un éclairage suffisant.
- En cas de danger, arrêtez la machine et débranchez la fiche secteur !
- Ne mettez jamais les mains dans les pièces mobiles de la machine lorsque la machine est en marche.
- Vous ne devez ni toucher, ni inhaler (formation de poussière) ni ingérer le ciment ou les additifs. Portez des vêtements de protection individuelle (gants, lunettes de protection, masque de protection contre les poussières) lors du remplissage et du vidage du tambour de mélange

Consignes de sécurité supplémentaires

- Le mélangeur forcé ne doit être mise en service qu'une fois montée complètement.
- Vérifier avant la mise en service que les lignes de raccordement ne sont pas endommagées.

- Porter des chaussures de sécurité, gants de sécurité, lunettes de protection et masque de protection respiratoire.
- Ne pas approcher les mains et pieds des pièces mobiles;
- Ne pas toucher le tambour mélangeur en marche.
- Ne pas introduire d'objets dans le tambour mélangeur en marche, comme par ex. une pelle ou autre.
- Risque de blessure pendant le fonctionnement du tambour mélangeur.
- Le mélangeur forcé ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange authentiques.
- Les réparations sur le mélangeur forcé ne doivent être effectuées que par des entreprises spécialisées agréées.
- Ne pas laisser le mélangeur forcé continu prêt à l'emploi sans surveillance..
- Mettez la machine à l'arrêt et débranchez la fiche secteur en quittant votre poste de travail.

Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures dû aux pièces rotatives.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la fiche secteur.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service imprévue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée.
Utilisez l'outil recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

6. Caractéristiques techniques

Moteur	230 V~ / 50 Hz
Puissance du moteur	2000 W
Régime max.	1500 min ⁻¹
Vitesse de rotation max. du mélangeur	30 min ⁻¹
Capacité	120 l
Volume de mélange	100 l
Indice de protection	IP44
Mode de fonctionnement*	S1
Classe de protection	I
Dimensions	755 x 840 x 1250 mm
Poids	123,6 kg

Sous réserve de modifications techniques !

* Mode de fonctionnement S1, fonctionnement continu

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore L_{WA} 86 dB
 Niveau de pression sonore L_{PA} 75 dB
 Incertitude $K_{WA/PA}$ 3 dB

Vibrations

Vibration a_H 2,1 m/s²

7. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil. Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu). Vérifiez que les fournitures sont complètes. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.

N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.

Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ ATTENTION !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

8. Structure/avant mise en service

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

Montez l'appareil à deux !

Desserrez au préalable les quatre vis de transport (F) et (a) fig. 2 - 3. Conservez les vis hexagonales (M10 x 55 mm), les rondelles, les bagues élastiques et les écrous (a), ceux-ci seront nécessaires pour les étapes suivantes.

Montage des roues de transport (fig. 4)

Placez les roues (B) sur l'essieu de roue (J) et fixez-les avec une goupille à ressort (L).

Montage des poignées de transport (fig. 5)

Insérez les poignées de transport dans le guide prévu à cet effet à l'arrière de la machine et bloquez chacune d'elles avec un boulon (M).

Procédez à une fixation supplémentaire des boulons au moyen de la sécurité contre la perte (D) afin que les boulons ne se perdent pas.

Les poignées de transport peuvent être rentrées ou sorties selon l'utilisation.

Pour ce faire, libérez le blocage et poussez les poignées de transport vers l'extérieur ou l'intérieur.

Basculez la machine sur l'arrière (fig. 6), en veillant à ce que l'appareil repose au sol avec les galets de transport supplémentaires (9) à l'extérieur de la palette. Retirez la fixation pour le transport (b) que vous aviez desserrée précédemment sur les côtés supérieur et inférieur. Vous pouvez ensuite retirer la palette de transport et utiliser la fixation pour le transport en guise d'appui (fig. 7).

Montage des essieux de roue sur la machine (fig. 8)

Montez les essieux de roue sur le côté inférieur de la machine et fixez chacun d'eux avec une vis à six pans (M10 x 55 mm), deux rondelles plates, une bague élastique et un écrou borgne (a), que vous avez desserrés auparavant.

Montage des béquilles (fig. 9)

Montez les béquilles sur le côté supérieur de la machine et fixez chacun d'eux avec une vis à six pans (M10 x 55 mm), deux rondelles plates, une bague élastique et un écrou borgne (a), que vous avez desserrés auparavant.

Installez la machine et retirez la fixation pour le transport (b), que vous avez utilisée en guise d'appui.

Montage du déchireur de sacs (fig. 11 - 12)

Ouvrez la grille de protection (1). Montez le déchireur de sacs (11) à l'aide des vis à six pans (M6 x 16 mm) et des écrous hexagonaux.

9. Mise en service

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

N'utilisez le mélangeur forcé que si aucune pièce (par exemple, les couvercles de protection) ne manque ou n'est défectueuse et si le câble de raccordement n'est pas endommagé.

Installation :

- Placez le mélangeur forcé à l'horizontale sur un sol plan et résistant.
- Ne placez pas le mélangeur forcé sur le câble de raccordement !
- Posez le câble de raccordement de manière à ce qu'il ne risque pas d'être plié, écrasé ou endommagé de quelque manière que ce soit.
- Éviter que la machine ne s'enfonce dans le sol. (Risque de basculement)
- Lors de l'installation de la machine, veillez à ce que le tambour de mélange puisse être vidé sans entrave.

Mise en marche :

- Branchez l'appareil dans la prise de courant : **Mise en marche sur «I» (touche verte) / Arrêt sur «0» (touche rouge)**

Remplissage

Avant le remplissage, placez les poignées de transport (K) dans la position la plus basse et verrouillez-les afin de pouvoir travailler sans problème.

- Le mélange est placé directement dans le tambour (3) et préparé avec la quantité de liquide prescrite.
- N'utiliser le mélangeur qu'aux fins indiquées dans « Utilisation conforme ».
- Vérifier la stabilité du mélangeur.
- Ne remplir et vider le tambour de mélange que lorsque le moteur est en marche.
- Respecter la quantité nominale de remplissage !
- Une coupure de sécurité électrique empêche le fonctionnement lorsque la grille de protection est ouverte. Vérifier le fonctionnement de l'arrêt de sécurité avant la mise en service.

Fabriquer un mélange :

1. Fermer la grille de protection.
2. Activer le mélangeur.
3. Remplir d'eau et de granulats (sable, etc.).
4. Ajouter un liant (ciment, chaux, etc.).
5. Répéter les points 3 et 4 jusqu'à ce que le rapport de mélange requis soit atteint.
6. Laisser le mélange s'effectuer.

Concernant la composition et la qualité du mélange, demandez l'avis d'un spécialiste.

Fabriquer des mélanges préfabriqués :

Respecter les rapports de mélange et indications figurant sur l'emballage du fabricant.

1. Fermer la grille de protection.
2. Activer le mélangeur.
3. Remplir la quantité d'eau nécessaire.
4. Sur la grille de protection se trouve un déchireur de sacs avec lequel le mélange emballé est déchiré et ajouté au tambour.
5. Laisser le mélange s'effectuer.

Vider

Placez un seau sur la table de dépose (6) ou rabattez la table et utilisez une brouette pour transporter le mélange.

Pour vider le tambour, ouvrir le levier de décharge (4).

10. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions. Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccorder au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H05RN.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

Type de raccord X

Si le câble de raccordement secteur de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement secteur spécialement conçu, disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

11. Nettoyage

Attention !

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de nettoyage.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Après chaque utilisation du malaxeur forcé, nettoyer le tambour à l'eau. Retirer le ciment et la croûte de mortier. Ne pas taper sur le carter du moteur et le tambour avec une pelle ou un autre objet dur, ce qui risquerait de causer des dommages.

12. Transport

Dans le cas d'un transport plus long, rentrer et verrouiller les poignées de transport (K). Placez le mélangeur forcé avec les roues de transport supplémentaires, par exemple sur une remorque, soulevez légèrement l'appareil et poussez-le sur la zone de chargement. L'appareil doit reposer entièrement sur la surface de chargement avec ses quatre roues. Sécurisez l'appareil afin qu'il ne glisse pas. Pour un transport court, basculez légèrement la bétonneuse et transportez-la sur ses roues.

13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

14. Maintenance

Attention !

Débranchez la fiche de secteur avant toute intervention de maintenance.

Vérifier/régler la tension de la courroie

Attention ! Mettre la machine à l'arrêt, attendre que le tambour s'immobilise et débrancher la fiche.

- Retirer le couvercle du carter du moteur, vérifier la tension de la courroie (en appuyant avec le doigt sur la courroie, elle doit s'enfoncer d'env. 5 mm).
- Les courroies sont des pièces d'usure devant être remplacées après un certain temps. Au besoin, desserrer les vis sur le moteur, remplacer la courroie, la mettre en tension et resserrer les vis.
- Remonter le cache du moteur.

Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Courroies

* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Tension secteur inexistante	Contrôlez la protection par fusibles
	Câble de raccordement défectueux	Faire vérifier ou remplacer
	Moteur surchargé, disjoncteur de protection thermique déclenché	Laisser refroidir le moteur
	Interrupteur défectueux ou câble de raccordement endommagé	Faire vérifier ou remplacer l'interrupteur
	Grille de protection non raccordée	Fermer la grille de protection
Le moteur bourdonne et ne démarre pas	Mécanisme mélangeur bloqué	Arrêter la machine, débrancher la fiche secteur et nettoyer le tambour
	Quantité de mélange trop importante dans le tambour (quantité de remplissage dépassée)	Vider le tambour
	Condensateur défectueux	Faire remplacer par le fabricant
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la grille de protection est ouverte	L'arrêt de sécurité n'est pas déclenché	Faire vérifier ou remplacer le dispositif d'arrêt de sécurité
L'appareil démarre, mais se bloque en cas de faible charge et s'arrête éventuellement automatiquement	Câble de rallonge trop long ou de section trop petite	Câble de rallonge d'au moins 1,5 mm ² d'une longueur maximale de 2,5 m. Pour les câbles plus longs, section d'au moins 2,5mm ² .
	Prise de courant trop éloignée du raccordement principal et faible section du câble de raccordement	

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere il manuale di istruzioni!
	Posizionare la betoniera su una base solida, piana ed orizzontale.
	La betoniera non deve spostarsi durante il funzionamento!
	Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'apparecchio!
	Prima degli interventi di pulizia o manutenzione staccare la spina elettrica!
	L'azionamento della betoniera è consentito soltanto quando il dispositivo di sicurezza è completamente chiuso.
	Indossare un abbigliamento protettivo.
	Non mettere le mani nel tamburo in movimento!
	Non avviare il motore quando il tamburo è completamente carico.
	Proteggere l'ambiente! Portare il materiale residuo in un centro di raccolta autorizzato. Non deve raggiungere le condotte fognarie, il fondo o il sistema idrico.
CE	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
⚠ Attenzione!	Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	38
2.	Descrizione dello strumento (Fig. 1).....	38
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	38
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	38
5.	Indicazioni di sicurezza	39
6.	Dati tecnici	40
7.	Disimballaggio	40
8.	Allestimento / Prima della messa in funzione	41
9.	Messa in funzione.....	41
10.	Collegamento elettrico.....	42
11.	Pulizia.....	43
12.	Trasporto.....	43
13.	Stoccaggio	43
14.	Manutenzione	43
15.	Smaltimento e riciclaggio	43
16.	Risoluzione dei guasti.....	45
17.	Dichiarazione di conformità.....	79

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto del manuale di istruzioni
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione dello strumento (Fig. 1)

1. Griglia di protezione
2. Manopola
3. Tamburo
4. Leva di scarico
5. Interruttore ON / OFF
6. Banco di appoggio
7. Piedi di supporto
8. Ruote di trasporto
9. Ruote di trasporto supplementari
10. Blocco della griglia di protezione
11. Aprisacco

3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

- A. Banco di appoggio
- B. Ruota di trasporto (2x)
- C. Aprisacco
- D. Sicura antiperdita per bulloni (2x)
- E. Gruppo miscelatore ad azione forzata
- F. Viti delle staffe di sicurezza per il trasporto
- G. Pallet di trasporto
- H. Piede di supporto dx
- I. Piede di supporto sx
- J. Asse delle ruote (2x)
- K. Maniglia di trasporto (2x)
- L. Coppiglia elastica (2x)
- M. Bullone
- N. Vite a testa esagonale M6 x 16mm con rondella elastica e dado (2x)

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

- Il miscelatore forzato è destinato esclusivamente all'uso privato in casa e in giardino.
- Può essere azionata soltanto in conformità con i dati tecnici.
- Il miscelatore ad azione forzata è destinato esclusivamente alla produzione di malte, adesivi, intonaci, materiali per fughe, livellanti, composti per rivestimenti e calce.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del fabbricante per i danni che ne derivano.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore. Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza

Indicazioni di sicurezza generali

AVVISO: Quando si utilizzano attrezzi elettrici, seguire le precauzioni di sicurezza di base riportate di seguito per ridurre il rischio di incendio, scarica elettrica e lesioni personali.

Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questo attrezzo.

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Prima della messa in funzione controllare il corretto funzionamento.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Non è consentito l'uso a persone sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali.
- Mentre si lavora indossare dei guanti da lavoro.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni dovute a parti rotanti
- Eseguire gli interventi di manutenzione e di risoluzione dei guasti soltanto a motore spento. Scollegare la spina elettrica!
- L'installazione, le riparazioni e gli interventi di manutenzione all'impianto elettrico possono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore. Scollegare la spina elettrica!
- Assicurarsi che sia presente un'illuminazione sufficiente.
- In caso di pericolo spegnere la macchina e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente!
- Non mettere mai le mani su parti in movimento della macchina quando la stessa è accesa.
- Non toccare, inalare (formazione di polvere) o ingerire il cemento o gli additivi. Indossare indumenti protettivi (guanti, occhiali protettivi, maschera anti-polvere) durante il riempimento e lo svuotamento del tamburo di miscelazione.

Ulteriori indicazioni di sicurezza

- È possibile mettere in funzione il miscelatore ad azione forzata soltanto dopo che è stato completamente montato.
- Prima della messa in funzione controllare se i cavi sono danneggiati.

- Indossare scarpe antinfortunistiche, guanti, occhiali protettivi e un respiratore antipolvere.
- Tenere mani e piedi lontani dalle parti mobili.
- Non mettere le mani nel tamburo mescolatore in movimento.
- Non inserire alcun oggetto nel tamburo mescolatore in movimento, p.e. pale o simili.
- Pericolo di lesioni quando il tamburo mescolatore ruota.
- L'azionamento del miscelatore ad azione forzata è consentito soltanto con pezzi di ricambio originali.
- Le riparazioni al miscelatore ad azione forzata possono essere eseguite soltanto da aziende specializzate autorizzate.
- Non lasciare incustodito il miscelatore ad azione forzata pronto all'uso.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere la macchina e staccare la spina elettrica.

Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni a causa di parti rotanti.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

Avviso! Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

6. Dati tecnici

Motore	230 V~ / 50 Hz
Potenza del motore	2000 W
Numero max. di giri	1500 min ⁻¹
Regime max. unità di miscelazione	30 min ⁻¹
Capacità	120 l
Volume miscelazione	100 l
Tipo di protezione	IP44
Modalità operativa*	S1
Classe di protezione	I
Dimensioni	755 x 840 x 1250 mm
Peso	123,6 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

* Modalità operativa S1, funzionamento continuo

Rumori e vibrazioni

⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L_{WA}	86 dB
Livello di pressione acustica L_{pA}	75 dB
Incertezza $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrazioni

Vibrazioni a_h	2,1 m/s ²
------------------	----------------------

7. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio. Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti). Controllare se il contenuto della fornitura è completo. Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Allestimento / Prima della messa in funzione

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

Montare l'apparecchio almeno in due persone!

Allentare preventivamente le quattro viti di trasporto (F) e (a) (Fig. 2 - 3). Conservare le viti a testa esagonale (M10 x 55 mm), le rondelle di spessore, le rondelle elastiche e i dadi (a), necessari per la procedura successiva

Montaggio delle ruote di trasporto (Fig. 4)

Collegare le ruote (B) all'asse delle ruote (J) e fissarle con una coppiglia elastica (L).

Montaggio delle maniglie di trasporto (Fig. 5)

Inserire le maniglie di trasporto nell'apposita guida sul retro della macchina e bloccarle con un bullone (M).

Fissare inoltre i bulloni alla sicura antiperdita (D) in modo che non vadano persi.

Le maniglie di trasporto possono essere estese o ritratte a seconda dell'uso, rilasciando il fermo ed estraendo le maniglie di trasporto o spingendole all'interno.

Inclinare la macchina sul lato posteriore (Fig. 6), facendo attenzione che l'apparecchio poggi sul pavimento con i rulli di trasporto supplementari (9) all'esterno del pallet.

Rimuovere la staffa di sicurezza per il trasporto (b) precedentemente allentata sul lato superiore e inferiore. A questo punto è possibile rimuovere il pallet di trasporto e utilizzare la staffa di sicurezza per il trasporto come appoggio (Fig. 7).

Montaggio degli assi delle ruote sulla macchina (Fig. 8)

Fissare gli assi delle ruote sul lato inferiore della macchina e bloccarli in posizione usando una vite a testa esagonale (M10 x 55 mm), due rondelle di spessore, una rondella elastica e un dado (a), precedentemente allentato.

Montaggio del piede di supporto (Fig. 9)

Fissare i piedi di supporto sul lato superiore della macchina e bloccarli in posizione usando una vite a testa esagonale (M10 x 55 mm), due rondelle di spessore, una rondella elastica e un dado cieco (a), precedentemente allentato.

Mettere in piedi la macchina e rimuovere la staffa di sicurezza per il trasporto (b), utilizzata come appoggio.

Montaggio dell'aprisacco (Fig. 11 - 12)

Aprire la griglia di protezione (1).

Montare l'aprisacco (11) utilizzando le viti a testa esagonale (M6 x 16 mm) e i dadi esagonali.

9. Messa in funzione

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

Azionare il miscelatore ad azione forzata solo se sono presenti tutti i pezzi (ad es. le coperture di protezione), se non ci sono difetti e se la linea di allacciamento non è danneggiata.

Installazione:

- Posizionare il miscelatore ad azione forzata in orizzontale su una base solida e piana.
- Non appoggiare il miscelatore ad azione forzata sulla linea di allacciamento!
- Posare la linea di allacciamento in modo che questa non sia piegata o schiacciata e che non possa essere danneggiata.
- Impedire che la macchina affondi nel terreno. (Pericolo di ribaltamento)

- All'atto del posizionamento della macchina, assicurarsi che sia garantito uno scarico privo di ostacoli del tamburo miscelatore.

Accensione:

- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente: **Accensione su "I" (tasto verde) / Spegnimento su "0" (tasto rosso)**

Riempimento

Prima del riempimento, portare le maniglie di trasporto (K) nella posizione più in basso e bloccarle in modo da poter lavorare senza impedimenti.

- L'impasto viene immesso direttamente nel tamburo (3) e preparato con la quantità di liquido prescritta.
- Utilizzare il miscelatore solo per eseguire lavori elencati alla voce "Uso previsto".
- Verificare la stabilità del miscelatore.
- Riempire e svuotare il tamburo di miscelazione solo a motore acceso.
- Attenersi alla quantità di riempimento nominale!
- Un dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza elettrico impedisce il funzionamento quando la griglia di sicurezza è aperta. Prima della messa in funzione, verificare il funzionamento del dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza

Produzione dell'impasto:

1. Chiudere la griglia di protezione.
2. Accendere il mescolatore.
3. Riempire con acqua e aggregati (sabbia, ...).
4. Aggiungere il legante (cemento, calce, ...).
5. Ripetere i punti 3 e 4 fino a raggiungere il rapporto di miscelazione desiderato.
6. Lasciare che l'impasto si amalgami bene.

Per la composizione e la qualità dell'impasto, rivolgersi a una persona qualificata.

Produzione di miscele preparate:

Osservare i rapporti di miscelazione e le informazioni riportate sulla confezione del produttore.

1. Chiudere la griglia di protezione.
2. Accendere il mescolatore.
3. Riempire con la quantità d'acqua necessaria.
4. Sulla griglia di protezione è presente un aprisacco che apre la miscela confezionata e la immette nel tamburo.
5. Lasciare che l'impasto si amalgami bene.

Svuotare

Posizionare un secchio sul banco di appoggio (6) o ripiegare il banco e utilizzare una carriola per trasportare l'impasto.

Per svuotare il tamburo aprire la leva di scarico (4).

10. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme. Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05RN.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto è danneggiato, occorre sostituirlo con un apposito cavo di allacciamento alla rete, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

11. Pulizia

Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina elettrica.

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Dopo ogni uso del miscelatore ad azione forzata sciogliere il tamburo con dell'acqua. Rimuovere il cemento e i residui della malta. Non pulire l'alloggiamento del motore e il tamburo con una pala o un altro oggetto duro, altrimenti si possono danneggiare.

12. Trasporto

Per il trasporto su tragitti più lunghi, ritrarre e bloccare le maniglie di trasporto (K). Posizionare il miscelatore ad azione forzata con le ruote di trasporto supplementari ad es. su un rimorchio, sollevare leggermente l'apparecchio e spingerlo sul pianale di carico. L'apparecchio deve appoggiare sul pianale di carico completamente con tutte e quattro le ruote. Bloccare l'apparecchio per evitare che possa scivolare. In caso di trasporto breve, ribaltare leggermente la betoniera ed effettuare il trasporto sulle ruote.

13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

14. Manutenzione

Attenzione!

Scollegare la spina di corrente prima di ogni intervento di manutenzione.

Controllare/regolare la tensione delle cinghie

Attenzione! Spegner la macchina, attendere che il tamburo si fermi e staccare la spina elettrica.

- Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento del motore, controllare la tensione delle cinghie (premendo con un dito sulla cinghia, quest'ultima dovrebbe cedere di circa 5 mm.)
- Le cinghie sono pezzi soggetti ad usura che devono essere sostituiti trascorso un certo intervallo di tempo. In caso di necessità, allentare le viti presenti sul motore, sostituire le cinghie, metterle in tensione e serrare nuovamente le viti.
- Montare nuovamente la copertura del motore.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Cinghia

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	Tensione di rete assente	Controllare la protezione
	Cavo di collegamento difettoso	Fare controllare o sostituire
	Motore sovraccarico, è scattato l'interruttore da sovraccarico termico	Far raffreddare il motore
	Interruttore difettoso o cavo di collegamento danneggiato	Far controllare o sostituire l'interruttore
	Griglia di protezione non collegata	Chiudere la griglia di protezione.
Il motore ronza e non si avvia.	Unità di miscelazione bloccata	Spegnere la macchina, estrarre la spina elettrica e pulire il tamburo
	Troppo impasto nel tamburo (quantità di riempimento superata)	Svuotare il tamburo
	Condensatore difettoso	Farlo sostituire dal produttore
All'apertura griglia di protezione il motore non si spegne	Il dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza non viene attivato	Far controllare o sostituire il dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza
L'apparecchio si avvia, ma si blocca in caso di carico ridotto e capita che si disattivi in automatico	Cavo di prolunga troppo lungo o sezione troppo piccola	Cavo di prolunga di minimo 1,5 mm ² con una lunghezza massima di 2,5 metri. Sezione minima di 2,5mm ² per i cavi più lunghi
	Presa di corrente lontana dall'allacciamento principale e sezione della linea di allacciamento troppo piccola	

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voor ingebruikname de gebruikshandleiding!
	Betonmixer horizontaal op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen!
	Betonmixer mag tijdens bedrijf niet worden verplaatst!
	Onbevoegde personen en kinderen moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden!
	Voor het reinigen of onderhoud de voedingsstekker loskoppelen!
	Betonmixer mag uitsluitend met volledig gesloten veiligheidsinrichting worden gebruikt!
	Veiligheidskleding dragen!
	Niet in de bewegende trommel grijpen!
	Start de motor niet als de trommel vol beladen is.
	Milieu beschermen! Breng het overig gebleven materiaal naar een erkend verzamelpunt. Het mag niet in de riolering, in de grond of oppervlaktewater terecht komen.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
Pozor!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	48
2.	Apparaatbeschrijving (afb. 1).....	48
3.	Inhoud van de levering (afb. 2).....	48
4.	Beoogd gebruik.....	48
5.	Veiligheidsvoorschriften	49
6.	Technische gegevens	50
7.	Uitpakken	51
8.	Montage / Voor ingebruikname	51
9.	In gebruik nemen	51
10.	Elektrische aansluiting.....	52
11.	Reiniging	53
12.	Transport.....	53
13.	Opslag.....	53
14.	Onderhoud	53
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	53
16.	Verhelpen van storingen.....	55
17.	Conformiteitsverklaring.....	79

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Opmerking:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1)

1. Veiligheidsrooster
2. Greep
3. Trommel
4. Uitlaathendel
5. Aan/uit-schakelaar
6. Aflegtafel
7. Poten
8. transportwielen
9. Extra transportwielen
10. Sluiting veiligheidsrooster
11. Zakopener

3. Inhoud van de levering (afb. 2)

- A. aflegtafel
- B. Transportwiel (2x)
- C. Zakopener
- D. Valbeveiliging voor bouten (2x)
- E. Beluchtingswals
- F. Transportbevestigingsschroeven
- G. Transportpallet
- H. Standaard rechts
- I. Standaard links
- J. Wielas (2x)
- K. Transportgreep (2x)
- L. Borgclip (2x)
- M. pen
- N. Zeskantbout M6 x 16 mm met veerring en moer (2x)

4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel. Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

- De beluchtingswals is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik in huis en tuin.
- Deze mag uitsluitend in het kader van de technische gegevens worden gebruikt.
- De beluchtingswals is uitsluitend bedoeld voor de productie van mortel, lijm, pleister, voegmateriaal, egalisatiemiddel, coatingmiddel en kalk.
- De geldende ongevallenpreventievoorschriften als ook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt. De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING: Als u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande veiligheidsmaatregelen in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te beperken.

Lees alle aanwijzingen voordat u met dit gereedschap gaat werken.

- Neem alle veiligheidsinformatie op de machine in acht.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd volledig en in leesbare staat worden gehouden.
- De veiligheidsinrichtingen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Netsnoeren controleren. Gebruik geen defecte aansluitkabels.
- Controleer voor ingebruikname de juiste werking.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht met de machine werken.
- Personen die onder invloed zijn van alcohol, drugs, medicijnen mogen het apparaat niet gebruiken.
- Draag tijdens de werkzaamheden werkhandschoenen.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar voor letsel door roterende delen
- Onderhoudswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!
- Installaties, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een specialisten worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.
- Bij het verlaten van de werkplek altijd de motor uitschakelen. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!
- Zorg voor voldoende verlichting.
- Bij gevaar de machine uitschakelen en de voedingsstekker loskoppelen!
- Nooit bij een ingeschakelde machine de handen op bewegende onderdelen leggen.

- Cement of additieven niet aanraken, inademen (stofvorming) of inslikken. Draag persoonlijke beschermende kleding (handschoenen, veiligheidsbril, stofmasker) bij het vullen en legen van de mengtrommel

Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- De beluchtingswals mag alleen in gebruik worden genomen als deze volledig gemonteerd is.
- De aansluitleidingen voor ingebruikname op beschadigingen controleren.
- Veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril en stofmasker dragen.
- Handen en voeten buiten het bereik van bewegende onderdelen houden.
- Niet in de draaiende mengtrommel grijpen.
- Geen voorwerpen in de draaiende mengtrommel steken, bijv. bak of dergelijke.
- Gevaar voor letsel bij een draaiende mengtrommel.
- De beluchtingswals mag alleen met originele reserveonderdelen gebruikt worden.
- Reparaties aan de beluchtingswals mogen alleen door geautoriseerde vakbedrijven worden uitgevoerd.
- Laat een in bedrijf zijnde beluchtingswals niet onbeheerd achter.
- Bij het verlaten van de werkplek de machine uitschakelen en de voedingsstekker loskoppelen.

Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel door roterende delen.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de startknop los en trekt u de voedingsstekker uit het stopcontact.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.

- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

6. Technische gegevens

Motor	230 V~ / 50 Hz
Motorvermogen	2000 W
Toerental max.	1500 min ⁻¹
Toerental mengwerk max.	30 min ⁻¹
Inhoud	120 l
Mengvolumes	100 l
Beschermingsgraad	IP44
Bedrijfsmodus*	S1
Beschermingsklasse	I
Afmetingen	755 x 840 x 1250 mm
Gewicht	123,6 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

* Bedrijfsmodus S1, continubedrijf

Geluid & Trilling

△ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB.

Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	86 dB
Geluidsdrukniveau L_{pA}	75 dB
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Trillingen

Trilling a_h	2,1 m/s ²
----------------	----------------------

7. Uitpakken

Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit. Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden). Controleer of de inhoud van de levering volledig is. Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend. Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.

Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.

Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ LET OP!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat verstikkings- en verstikkingsgevaar!

8. Montage / Voor ingebruikname

⚠ LET OP!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

Monteer het apparaat met twee personen in elkaar!

Draai de vier transportschroeven (F) en (a) van tevoren los (afb. 2 - 3). Bewaar de zeskantbouten (M10 x 55 mm), volgringen, veerringen en moeren (a), want deze hebt u nodig voor de volgende stappen

Montage transportwielen (afb. 4)

Bevestig de wielen (B) aan de wielas (J) en zet ze elk vast met een splitpen (L).

De transportgrepen monteren (afb. 5)

Steek de transportgrepen in de geleider aan de achterkant van de machine en zet deze vast met een bout (M).

Bevestig de bouten ook aan de vergrendeling (D) zodat de bouten niet verloren gaan.

De transportgrepen kunnen afhankelijk van het gebruik in- of uitgeschoven worden. Ontgrendel hiervoor de vergrendeling en duw de transportgrepen naar binnen of naar buiten.

Kantel de machine op zijn achterkant (afb. 6) en zorg ervoor dat het apparaat op de vloer rust met de extra transportwielen (9) buiten de pallet. Verwijder de eerder losgemaakte transportvergrendeling (b) aan de boven- en onderkant. Vervolgens kunt u de transportpallet verwijderen en de transportvergrendeling als steun gebruiken (afb. 7).

De wielassen op de machine monteren (afb. 8)

Bevestig de wielassen aan de onderkant van de machine en zet ze elk vast met een zeskantbout (M10 x 55 mm), twee ringen, een veerring en een moer (a), die u eerder hebt losgedraaid.

De standaard monteren (afb. 9)

Bevestig de standaard aan de onderkant van de machine en zet ze elk vast met een zeskantbout (M10 x 55 mm), twee volgringen, een veerring en een dopmoer (a), die u eerder hebt losgedraaid.

Stel de machine op en verwijder de transportvergrendeling (b), die u als basis hebt gebruikt.

De zakopener monteren (afb. 11 - 12)

Open het beschermrooster (1).

Monteer de zakopener (11) met de zeskantbouten (M6 x 16 mm) en zeskantmoeren.

9. In gebruik nemen

⚠ LET OP!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

Gebruik de beluchtingswals alleen als er geen onderdelen (bijv. beschermkappen) ontbreken of defect zijn en als de aansluitkabel niet beschadigd is.

Opstellen:

- Plaats de beluchtingswals horizontaal op een vlakke, stevige ondergrond.
- Plaats de beluchtingswals niet op de aansluitkabel!
- Leg het netsnoer dusdanig dat deze niet wordt geknikt of beknelde of op andere wijze beschadigd kan raken.

- Voorkom dat de machine in de grond zakt. (risico van omvallen)
- Zorg er bij het opstellen van de machine voor dat de mengtrommel ongehinderd kan worden geleegd.

Inschakelen:

- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact: **Inschakelen op "I" (groene knop) / Uitschakelen op "0" (rode knop)**

Vullen

Zet voor het vullen de transportgrepen (K) in de laagste stand en vergrendel ze zodat u probleemloos kunt werken.

- Het mengsel wordt rechtstreeks in de trommel (3) gevoerd en met de voorgeschreven hoeveelheid vloeistof bereid.
- Gebruik de mixer alleen voor de werkzaamheden die vermeld staan onder "Beoogd gebruik".
- Controleer de stabiliteit van de mixer.
- Vul en leeg de mengtrommel alleen als de motor draait.
- Neem de nominale vulhoeveelheid in acht!
- Een elektrische veiligheidsuitschakeling verhindert de werking als het veiligheidsrooster geopend is. Controleer de werking van de veiligheidsuitschakeling voor ingebruikname.

Het mengsel voorbereiden:

1. Veiligheidsrooster sluiten.
2. Mixer inschakelen.
3. Vul met water en additieven (zand, ...).
4. Voeg bindmiddel (cement, kalk, ...) toe.
5. Herhaal stap 3 en 4 tot de vereiste mengverhouding bereikt is.
6. Laat het mengsel goed mengen.

Vraag advies aan een specialist over de samenstelling en kwaliteit van het mengsel.

Bereiding van geprefabriceerde mengsels:

Neem de mengverhoudingen en informatie op de verpakking van de fabrikant in acht.

1. Veiligheidsrooster sluiten.
2. Mixer inschakelen.
3. Vul met de vereiste hoeveelheid water.
4. Op het beschermrooster zit een zakopener waarmee het verpakte mengsel opengescheurd en in het vat gedaan kan worden.
5. Laat het mengsel goed mengen.

Ledigen

Plaats een emmer op de aflegtafel (6) of klap de tafel in en gebruik een kruiwagen om het mengsel te vervoeren.

Open de uitloophendel (4) om de trommel te legen.

10. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen. Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik alleen netsnoeren met de aanduiding H05RN.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

Aansluittype X

Als het netsnoer van dit product beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

11. Reiniging

Let op!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Reinig de trommel met water na elk gebruik van de beluchtingswals. Cement en mortelkorsten verwijderen. Motorbehuizing en trommel niet met een schep of een ander hard voorwerp afkloppen, omdat deze anders beschadigd kan raken.

12. Transport

Voor langer transport kunt u de transportgrepen (K) inschuiven en vergrendelen. Plaats de beluchtingswals met de extra transportwielen op bijv. een aanhanger, til het apparaat iets op en schuif het op het laadvlak. Het apparaat moet met alle vier wielen volledig op het laadvlak rusten. Beveilig het apparaat tegen wegglijden. Voor kort transport, de betonmixer iets kantelen en op zijn wielen transporteren.

13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking.

Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

14. Onderhoud

Let op!

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

Riemspanning controleren/afstellen

Let op! Machine uitschakelen, stilstand van de trommel afwachten en voedingsstekker loskoppelen.

- Afdekking van de motorbehuizing verwijderen, riemsparing controleren (door met de vingers op de snaar te drukken, moet de riem ca. 5 mm meeveren).

- Snaren zijn slijtdelen die na een bepaalde tijd moeten worden vervangen. Indien nodig schroeven op de motor losdraaien, snaar vervangen, op spanning brengen en schroeven weer aanhalen.
- Motorafdekking weer monteren.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtdelen*: Snaar

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.

- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegoooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Geen netspanning	Zekering controleren
	Aansluitkabel defect	Laten controleren of vervangen
	Motor overbelast, thermische beveiliging is geactiveerd	Motor laten afkoelen
	Schakelaar defect of beschadiging van het netsnoer	Schakelaar laten controleren of vervangen
	Beschermrooster niet aangesloten	Veiligheidsrooster sluiten
Motor bromt en start niet	Mixer geblokkeerd	Schakel de machine uit, trek de voedingsstekker uit het stopcontact en reinig de trommel
	Te veel mengsel in de trommel (vulhoeveelheid overschreden)	Maak de trommel leeg
	Condensator defect	Door de fabrikant laten vervangen
De motor schakelt niet uit wanneer het beschermrooster open is	De veiligheidsuitschakeling wordt niet geactiveerd	Controleer de veiligheidsuitschakeling of laat deze vervangen
Apparaat start, maar slaat af bij lage belasting en schakelt mogelijk automatisch uit	Verlengsnoer te lang of doorsnede te klein	Verlengsnoer minstens 1,5 mm ² met een maximale lengte van 2,5 meter. Minstens 2,5 mm ² doorsnede voor langere kabels
	Stekkerdoos te ver van de hoofdaansluiting en kleine doorsnede van het aansluitsnoer	

Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	¡Antes de realizar la puesta en marcha, lea las instrucciones de servicio!
	¡Coloque la hormigonera horizontalmente sobre suelo nivelado y firme!
	¡La hormigonera no debe moverse durante el funcionamiento!
	¡Mantenga a personas no autorizadas y a niños lejos del aparato!
	¡Desenchufe la clavija de red antes de la limpieza o del mantenimiento!
	¡La hormigonera solo debe ponerse en funcionamiento con el dispositivo de protección completamente cerrado!
	¡Utilice ropa de protección!
	¡No introduzca la mano en el tambor móvil!
	No arranque el motor cuando el tambor esté completamente cargado.
	¡Proteger el medio ambiente! Lleve el material sobrante a un punto de recogida autorizado. No debe penetrar en el sistema de alcantarillado, el suelo u otro medio acuático.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	⚠ Pozor! En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	58
2.	Descripción del aparato (fig. 1).....	58
3.	Volumen de suministro (fig. 2).....	58
4.	Uso previsto.....	59
5.	Indicaciones de seguridad.....	59
6.	Datos técnicos	60
7.	Desembalaje	61
8.	Montaje / antes de la puesta en marcha	61
9.	Puesta en marcha.....	61
10.	Conexión eléctrica.....	62
11.	Limpieza.....	63
12.	Transporte.....	63
13.	Almacenamiento	63
14.	Mantenimiento	63
15.	Eliminación y reciclaje	64
16.	Solución de averías	65
17.	Declaración de conformidad	79

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Reja de protección
2. Asa
3. Tambor
4. Palanca de salida
5. Interruptores de encendido/apagado
6. Mesa de depósito
7. Patas de apoyo
8. Ruedas de transporte
9. Ruedas de transporte adicionales
10. Cierre de la rejilla protectora
11. Abridor de bolsas

3. Volumen de suministro (fig. 2)

- A. Mesa de depósito
- B. Rueda de transporte (2x)
- C. Abridor de bolsas
- D. Protección contra pérdida de los pernos (2x)
- E. Unidad de mezcla forzada
- F. Pernillos de retención para el transporte
- G. Palé de transporte
- H. Pie de apoyo derecho
- I. Pie de apoyo izquierdo
- J. Eje de rueda (2x)
- K. Mango de transporte (2x)
- L. Pasador de horquilla (2x)
- M. Perno
- N. Tornillo de cabeza hexagonal M6 x 16 mm con arandela elástica y tuerca (2x)

4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

- El cilindro ventilador está destinado únicamente para el uso privado en la casa y en el jardín.
- Solo debe utilizarse en el marco de los datos técnicos.
- El cilindro ventilador está destinado exclusivamente a la fabricación de mortero, adhesivo, yeso, materiales de rejuntado, emplaste, masilla de revestimiento y cal.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y demás reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. Si el usuario hace cambios en la máquina por cuenta propia, el fabricante no será responsable de los daños que ello pueda causar.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante. Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad

ADVERTENCIA: Cuando utilice herramientas eléctricas, siga las siguientes precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

Lea todas las instrucciones antes de comenzar a trabajar con esta herramienta.

- Observe todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Todas las indicaciones de seguridad y peligro colocadas en la máquina se deben mantener íntegras y legibles.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Compruebe los cables de conexión a la red. No utilice cables de conexión defectuosos.
- Compruebe su correcto funcionamiento antes de la puesta en marcha.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.
- Se prohíbe el uso a personas que se encuentren bajo la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos.
- Póngase guantes de trabajo de protección al trabajar.
- Precaución durante el trabajo: Peligro de lesiones por piezas en rotación
- Realice los trabajos de mantenimiento y reparación de averías únicamente con el motor apagado. ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!
- Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento en la instalación eléctrica deben realizarlos únicamente técnicos especialistas.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor. ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!
- Asegúrese de que la iluminación sea suficiente.
- ¡Desconecte la máquina y desenchufe la clavija de red en caso de peligro!
- No coloque nunca las manos en las piezas móviles de la máquina cuando esta se encuentre encendida.

- No toque, inhale (en caso de formación de polvo) ni ingiera cemento o aditivos. Lleve ropa de protección personal (guantes, gafas de protección, máscara antipolvo, etc.) al llenar y vaciar el tambor mezclador

Indicaciones de seguridad adicionales

- El cilindro ventilador solo debe ponerse en marcha cuando esté completamente montado.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que los cables de conexión no estén dañados.
- Lleve calzado de seguridad, guantes, gafas de protección y máscara respiratoria.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles.
- No toque el tambor mezclador cuando esté en movimiento.
- No introduzca ningún objeto (p. ej., una pala, etc.) en el tambor mezclador cuando este se encuentre en movimiento.
- Peligro de lesiones debido a la rotación del tambor mezclador.
- El cilindro ventilador solo debe ponerse en marcha con piezas de recambio originales.
- Las reparaciones del cilindro ventilador solo deben realizarlas empresas autorizadas especializadas.
- No deje sin vigilancia el cilindro ventilador listo para funcionar.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte la máquina y desenchufe la clavija de red.

Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones por piezas en rotación.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte la tecla de arranque y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".

- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

Advertencia Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

6. Datos técnicos

Motor	230 V~ / 50 Hz
Potencia del motor	2000 W
Número máx. de revoluciones	1500 min ⁻¹
Número máx. de revoluciones de la planta de mezcla	30 min ⁻¹
Capacidad volumétrica	120 l
Volumen de mezcla	100 l
Tipo de protección	IP44
Modo de servicio*	S1
Clase de protección	I
Dimensiones	755 x 840 x 1250 mm
Peso	123,6 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

* Modo de servicio S1, funcionamiento continuo

Ruidos y vibraciones

⚠ Advertencia: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA}	86 dB
Nivel de presión acústica L_{PA}	75 dB
Incertidumbre $K_{WA/PA}$	3 dB

Vibraciones

Vibración a_h	2,1 m/s ²
-----------------	----------------------

7. Desembalaje

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera). Compruebe la integridad del volumen de suministro. Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas. Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.

Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

8. Montaje / antes de la puesta en marcha

⚠ ATENCIÓN

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!

¡El aparato debe montarse entre dos personas!

Afloje, en primer lugar, los cuatro tornillos de transporte (F) y (a) (fig. 2 - 3). Guarde los tornillos de cabeza hexagonal (M10 x 55 mm), las arandelas, las arandelas elásticas y las tuercas (a), ya que son necesarios para los siguientes pasos

Montaje de las ruedas de transporte (fig. 4)

Coloque las ruedas (B) en los ejes de las ruedas (J) y fije cada una de ellas con un pasador de horquilla (L).

Montaje de las asas de transporte (fig. 5)

Introduzca las asas de transporte en la guía prevista para ello de la parte trasera de la máquina y bloquee cada una de ellas con un perno (M).

Fije los pernos adicionalmente en la protección contra pérdida (D) para que no se pierdan.

Las asas de transporte pueden extenderse o retraerse en función del uso, soltando el bloqueo y deslizando las asas de transporte hacia dentro o hacia fuera.

Incline la máquina sobre su parte trasera (fig. 6), asegurándose de que el aparato descansa sobre el suelo con las ruedas de transporte adicionales (9) fuera del palé. Retire el seguro de transporte (b) previamente aflojado de los lados superior e inferior. A continuación, se puede retirar el palé de transporte y utilizar el seguro de transporte como soporte (fig. 7).

Montaje de los ejes de las ruedas en la máquina (fig. 8)

Coloque los ejes de las ruedas en la parte inferior de la máquina y fíjelos con un tornillo hexagonal (M10 x 55 mm), dos arandelas, una arandela elástica y una tuerca (a) (estos se habrán aflojado previamente).

Montaje del pie de apoyo (fig. 9)

Coloque los pies de apoyo en la parte superior de la máquina y fíjelos con un tornillo hexagonal (M10 x 55 mm), dos arandelas, una arandela elástica y una tuerca de sombrerete (a) (estos se habrán aflojado previamente).

Ponga la máquina de pie y retire el seguro de transporte (b) utilizado como base.

Montaje del abridor de bolsas (fig. 11 - 12)

Abra la rejilla protectora (1).

Monte el abridor de bolsas (11) con los tornillos hexagonales (M6 x 16 mm) y las tuercas hexagonales.

9. Puesta en marcha

⚠ ATENCIÓN

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!

Utilice el cilindro ventilador solo cuando no falte ninguna pieza (p. ej. cubiertas de protección), no haya ninguna pieza defectuosa y la línea de conexión no esté dañada.

Emplazamiento:

- Coloque el cilindro ventilador horizontalmente sobre una superficie plana y firme.
- ¡No coloque el cilindro ventilador sobre el cable de conexión!
- Tienda el cable de conexión de manera que no se doble, aplaste ni se pueda dañar de alguna otra manera.
- Evite que la máquina se hunda en el suelo. (Riesgo de vuelco)
- Al configurar la máquina, cerciórese de que el tambor mezclador se pueda vaciar libre de obstáculos.

Conexión:

- Conecte el aparato en la toma de enchufe: **Conexión en «I» (tecla verde) / desconexión en «0» (tecla roja)**

Llenado

Antes de llenar el aparato, coloque las asas de transporte (K) en la posición más baja y bloquéelas para poder trabajar sin problemas.

- La mezcla se introduce directamente en el tambor (3) y se prepara con la cantidad de líquido prescrita.
- Utilice el mezclador únicamente para los trabajos indicados en el apartado «Uso previsto».
- Compruebe la estabilidad del mezclador.
- Llene y vacíe el tambor mezclador siempre con el motor en marcha.
- ¡Tenga en cuenta la cantidad nominal de llenado!
- Una desconexión de seguridad eléctrica impide el funcionamiento cuando la rejilla protectora está abierta. Antes de la puesta en marcha, debe comprobarse el funcionamiento de la desconexión de seguridad.

Fabricación de la mezcla:

1. Cierre la rejilla protectora.
2. Conecte el mezclador.
3. Llénelo con agua y aditivos (arena, etc.).
4. Añada los aglutinantes (cemento, cal, etc.).
5. Repita los puntos 3 y 4 hasta alcanzar la proporción de mezcla deseada.
6. Deje que el producto se mezcle bien.

Solicite el asesoramiento de un especialista en cuanto a la composición y calidad de la mezcla.

Fabricación de mezclas prefabricadas:

Respete las proporciones de mezcla y la información del envase del fabricante.

1. Cierre la rejilla protectora.
2. Conecte el mezclador.
3. Llene la cantidad de agua necesaria.
4. En la rejilla protectora hay un abridor de bolsas con el que se puede romper la mezcla envasada y añadirse esta última al tambor.
5. Deje que el producto se mezcle bien.

Vaciar

Coloque un cubo sobre la mesa de almacenamiento (6) o pliegue la mesa y utilice una carretilla para transportar la mezcla.

Abra la palanca de salida (4) para vaciar el tambor.

10. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas. Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05RN.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red de este producto estuviera dañado, deberá sustituirse por un cable de conexión a la red especialmente preparado, suministrable por el fabricante o por su servicio posventa.

11. Limpieza

¡Atención!

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie el tambor con agua después de cada uso del cilindro ventilador. Retire el cemento y la costra del mortero. No golpee la carcasa del motor ni el tambor con una pala u otro objeto duro, ya que podrían dañarse.

12. Transporte

Para transportes largos, retraiga y bloquee las asas de transporte (K). Coloque el cilindro ventilador con las ruedas de transporte adicionales sobre, por ejemplo, un remolque. Levante ligeramente el aparato y empujelo hacia la zona de carga. Las cuatro ruedas del aparato deben descansar completamente sobre la superficie de carga. Asegure el aparato para que no resbale. Para transportes cortos, incline ligeramente la hormigonera y transpórtela sobre las ruedas.

13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

14. Mantenimiento

¡Atención!

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

Comprobar/reajustar la tensión de la correa

¡Atención! Desconecte la máquina, espere a que el tambor se detenga y desenchufe la clavija de red.

- Retire la cubierta de la carcasa del motor y compruebe la tensión de la correa (al presionar la correa con el dedo, la correa debe ceder aprox. 5 mm.)
- Las correas son piezas de desgaste que deben sustituirse al cabo de un tiempo. En caso necesario, afloje los tornillos del motor, sustituya la correa, ténsela y vuelva a apretar los tornillos.
- Vuelva a montar la cubierta del motor.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Correa

* ¡No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengan instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca	No hay tensión de red	Comprobar protección
	Cable de conexión defectuoso	Encargar su revisión o sustituir
	Motor sobrecargado, interruptor de protección de temperatura activado	Deje enfriar el motor
	Interruptor defectuoso o cable de conexión dañado	Encargar la revisión o sustitución del interruptor
	Rejilla protectora no conectada	Cerrar la rejilla protectora
El motor zumba y no arranca	Planta de mezcla bloqueada	Apagar la máquina, desenchufarla y limpiar el tambor
	Hay demasiada mezcla en el tambor (se ha superado la cantidad de llenado)	Vaciar el tambor
	Condensador defectuoso	Pedir al fabricante que lo cambie
El motor no se apaga cuando la rejilla protectora está abierta	La desconexión de seguridad no se ha activado	Encargar la revisión o sustitución de la desconexión de seguridad
El aparato se inicia pero se bloquea cuando la carga es baja y puede apagarse automáticamente	Cable alargador demasiado largo o de sección demasiado pequeña	Cable alargador mínimo 1,5 mm ² con una longitud máxima de 2,5 m. Con una sección de cable más larga de, al menos, 2,5 mm ²
	Toma de enchufe demasiado lejos de la conexión principal y sección transversal de la línea de conexión demasiado pequeña	

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento!
	Instalar a betoneira em posição horizontal sobre uma base plana e estável!
	A betoneira não pode ser movimentada quando estiver em funcionamento!
	Manter o aparelho afastado de pessoas não autorizadas e de crianças!
	Desligar a ficha de rede antes de proceder à limpeza ou manutenção!
	A betoneira só pode ser operada com o dispositivo de proteção completo e fechado!
	Usar vestuário de proteção!
	Não tocar no tambor em movimento!
	Não ligar o motor se o tambor estiver completamente carregado.
	Proteger o ambiente! Entregar o material restante a um centro de recolha autorizado. Ele não deve aceder à canalização, ao solo ou a corpos de água.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
Pozor!	Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução	68
2.	Descrição do aparelho (Fig. 1)	68
3.	Âmbito de fornecimento (Fig. 2)	68
4.	Utilização correta	68
5.	Indicações de segurança	69
6.	Dados técnicos	70
7.	Desembalar	70
8.	Montagem / Antes da colocação em funcionamento	71
9.	Colocação em funcionamento	71
10.	Ligação elétrica	72
11.	Limpeza	73
12.	Transporte	73
13.	Armazenamento	73
14.	Manutenção	73
15.	Eliminação e reciclagem	73
16.	Resolução de problemas	75
17.	Declaração de conformidade	79

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1)

1. Grelha de proteção
2. Pega
3. Tambor
4. Alavanca de descarga
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Mesa de depósito
7. Pés de suporte
8. Rodas de transporte
9. Rodízios de transporte adicionais
10. Fecho da grelha de proteção
11. Estripador de sacos

3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

- A. Mesa de depósito
- B. Roda de transporte (2x)
- C. Estripador de sacos
- D. Dispositivo de bloqueio para cavilha (2x)
- E. Unidade misturadora
- F. Parafusos de fixação de transporte
- G. Palete de transporte
- H. Pé de suporte direito
- I. Pé de suporte esquerdo
- J. Eixo da roda (2x)
- K. Pega de transporte (2x)
- L. Chaveta (2x)
- M. Cavilha
- N. Parafuso sextavado M6 x 16mm com arruela de pressão e porca (2x)

4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

- O misturador destina-se exclusivamente a uso privado em casa e no jardim.
- Pode ser usada apenas no âmbito do descrito nos respetivos dados técnicos.
- O misturador destina-se exclusivamente à produção de argamassa, adesivo, gesso, materiais de guntagem, betume, massa de revestimento e cal.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante. As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais

AVISO: se utilizar ferramentas elétricas, deverão ser seguidas as regras básicas de segurança apresentadas em seguida, de modo a reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos.

Ler todas as instruções antes de trabalhar com esta ferramenta.

- Observar todas as instruções de segurança e advertências na máquina.
- Mantenha todas as instruções de segurança e advertências na máquina completas e legíveis.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Verificar os cabos de alimentação. Não utilizar cabos de ligação com defeito.
- Antes da colocação em funcionamento, verificar se a máquina está a funcionar corretamente.
- O operador deve ter pelo menos 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- Não é permitido o uso por pessoas que se encontrem sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- Usar luvas de proteção durante todos os trabalhos.
- Cuidado durante o trabalho: Perigo de ferimentos devido às peças em rotação
- Realizar trabalhos de manutenção e resolução de avarias apenas com o motor desligado. Retire a ficha de rede da tomada!
- Os trabalhos de instalação, reparação e manutenção na instalação elétrica podem ser realizados apenas por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- Desligar o motor sempre que abandonar o local de trabalho. Retire a ficha de rede da tomada!
- Garanta sempre uma iluminação suficiente.
- Em caso de perigo, desligar a máquina e retirar a ficha de rede!
- Nunca colocar as mãos em peças rotativas da máquina quando esta estiver em funcionamento.
- Não toque, inale (formação de pó) nem ingira cimento ou aditivos. Ao encher e esvaziar o tambor de mistura, use vestuário de proteção individual (luvas, óculos de proteção, máscara antipoeira)

Indicações de segurança adicionais

- O misturador só deve ser colocado em funcionamento completamente montado.
- Antes da colocação em funcionamento, verificar se os cabos de ligação apresentam danos.
- Usar sapatos de segurança, luvas, óculos de proteção e máscara respiratória.

- Manter as mãos e os pés afastados de peças em movimento.
- Não tocar no tambor de mistura quando estiver em funcionamento.
- Não inserir objetos no tambor de mistura em movimento, por ex.ª pá ou similares.
- Perigo de ferimento enquanto o tambor de mistura estiver em rotação.
- O misturador só deve ser operado com peças sobresselentes de origem.
- As reparações no misturador só poderão ser efetuadas por empresas especializadas autorizadas.
- Não deixar o misturador sem supervisão.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligar a máquina e retirar a ficha de rede.

Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nas peças em rotação.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o botão Iniciar e remova a ficha de rede.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as “Indicações de segurança”, a “Utilização correta” e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

6. Dados técnicos

Motor	230 V~ / 50 Hz
Potência do motor	2000 W
Velocidade máx.	1500 rpm
Velocidade máx. do mecanismo de mistura	30 rpm
Capacidade	120 l
Volume de mistura	100 l
Grau de proteção	IP44
Modo de operação*	S1
Classe de proteção	I
Dimensões	755 x 840 x 1250 mm
Peso	123,6 kg

Reservam-se alterações técnicas!

* Modo de operação S1, operação contínua

Ruído e vibrações

⚠ Aviso: o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora L_{WA}	86 dB
Nível de pressão sonora L_{pA}	75 dB
Incerteza $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrações

Vibração a_h	2,1 m/s ²
----------------	----------------------

7. Desembalar

Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho. Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes). Verifique se o âmbito de fornecimento está completo. Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias. Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível. Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.

Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.

No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

⚠ ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

O aparelho deve ser montado por duas pessoas!

Solte primeiro quatro parafusos de transporte (F) e (a) (fig. 2 - 3). Guarde os parafusos sextavados (M10 x 55 mm), as arruelas espaçadoras, as arruelas de pressão e as porcas (a), eles serão necessários mais tarde

Montagem das rodas de transporte (fig. 4)

Coloque as rodas (B) no eixo das roda (J) e fixe-as com uma chaveta (L).

Montagem das pegas de transporte (fig. 5)

Insira as pegas de transporte na guia prevista para o efeito na parte traseira da máquina e fixe-as com uma cavilha (M).

Fixe as cavilhas com o dispositivo de bloqueio (D), assim não perderá as cavilhas.

As pegas de transporte podem ser recolhidas e estendidas, conforme necessário. Para tal, solte o bloqueio e puxe as pegas de transporte para fora ou para dentro.

Incline a máquina sobre a parte traseira (fig. 6), tendo atenção para que o aparelho assente sobre o solo fora da paleta com os rodízios de transporte adicionais (9). Remova a fixação de transporte (b) anteriormente solta nas partes superior e inferior. Por fim, pode remover a paleta de transporte e utilizar a fixação de transporte como base (fig. 7).

Montagem dos eixos das rodas na máquina (fig. 8)

Monte os eixos das rodas na parte inferior da máquina e fixe cada um com um parafuso sextavado (M10 x 55 mm), duas arruelas espaçadoras, uma arruela de pressão e uma porca (a), que soltou anteriormente.

Montagem do pé de suporte (fig. 9)

Monte os pés de suporte na parte superior da máquina e fixe cada um com um parafuso sextavado (M10 x 55 mm), duas arruelas espaçadoras, uma arruela de pressão e uma porca de capa (a), que soltou anteriormente.

Levante a máquina e remova a fixação de transporte (b) que utilizou como base.

Montagem do estripador de sacos (fig. 11 - 12)

Abra a grelha de proteção (1).

Monte o estripador de sacos (11) com a ajuda dos parafusos sextavados (M6 x 16 mm) e as porcas sextavadas.

9. Colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Opere o misturador apenas se nenhuma peça estiver em falta (p. ex. coberturas de proteção) nem com defeito e se o cabo de ligação não apresentar danos.

Instalação:

- Coloque o misturador na horizontal em cima de uma superfície plana e firme.
- Não coloque o misturador em cima do cabo de ligação!
- Instale o cabo de ligação de modo que não possa ser vincado, esmagado ou de outro modo danificado.
- Evite o afundamento da máquina no solo. (Perigo de tombo)
- Ao instalar a máquina, certifique-se de que fixa assegurado um esvaziamento desimpedido do tambor de misturas.

Ligar:

- Ligue o aparelho à tomada: **ligar em “I” (botão verde) / desligar em “0” (botão vermelho)**

Encher

Antes de encher, ajuste as pegas de transporte (K) para a posição mais baixa e bloqueie-as, para que possa trabalhar sem impedimentos.

- O material de mistura é introduzido diretamente no tambor (3) e é preparado com a quantidade de líquido prescrita.
- Utilize o misturador apenas para os trabalhos enumerados em "Utilização correta".
- Verifique a estabilidade do misturador.
- O enchimento e esvaziamento do tambor de mistura só deve ocorrer com o motor em funcionamento.
- Observar a quantidade de enchimento nominal!
- Uma desconexão de segurança elétrica impede a operação com a grelha de proteção aberta. Antes da colocação em funcionamento, verifique o funcionamento da desconexão de segurança.

Produzir material de mistura:

1. Fechar a grelha de proteção.
2. Ligar o misturador.
3. Encher água e agregados (areia, etc.).
4. Adicionar ligantes (cimento, cal, etc.).
5. Repetir os pontos 3 e 4 até que seja atingida a relação de mistura necessária.
6. Deixar que o material de mistura seja bem misturado.

Para a composição e qualidade do material de mistura, consulte um profissional.

Produzir misturas pré-confecionadas:

Observar as relações de mistura e indicações na embalagem do fabricante.

1. Fechar a grelha de proteção.
2. Ligar o misturador.
3. Encher a quantidade necessária de água.
4. Em cima da grelha de proteção encontra-se um estripador de sacos, com o qual o saco com a mistura é aberto e a mistura é introduzida no tambor.
5. Deixar que o material de mistura seja bem misturado.

Esvaziar

Coloque um balde em cima da mesa de depósito (6) ou dobre a mesa e utilize um carrinho de mão para o transporte do material de mistura.

Para esvaziar o tambor, abra a alavanca de descarga (4).

10. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas. Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
 - Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
 - Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
 - Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
 - fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.
- Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05RN.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste produto for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação à rede especialmente preparado, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

11. Limpeza

Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Após cada utilização do misturador, limpar o tambor com água. Remover o cimento e a argamassa incrustada. Não bater na caixa do motor ou no tambor com uma pá ou outro objeto duro, uma vez que podem ficar danificados.

12. Transporte

Em caso de um transporte prolongado, recolher e bloquear as pegas de transporte (K). Coloque o misturador com as rodas de transporte adicionais, por exemplo, num reboque, eleve ligeiramente o aparelho e empurre-o para cima da plataforma de carga. O aparelho deve assentar sobre a plataforma de carga com as quatro rodas. Fixe o aparelho contra escorregamento. Para um transporte curto, inclinar ligeiramente a betoneira e transportá-la sobre as suas rodas.

13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

14. Manutenção

Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.

Verificar / ajustar a tensão da correia

Atenção! Desligar a máquina, esperar até que o tambor esteja parado e retirar a ficha de rede.

- Retirar a tampa da caixa do motor, verificar a tensão da correia (pressionando a correia com o dedo, a correia deverá ceder aprox. 5 mm).

- As correias são peças de desgaste que têm de ser substituídas após um período determinado. Se necessário, desapertar os parafusos do motor, substituir a correia, tensionar e apertar novamente os parafusos.
- Montar novamente a tampa do motor.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: correia

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

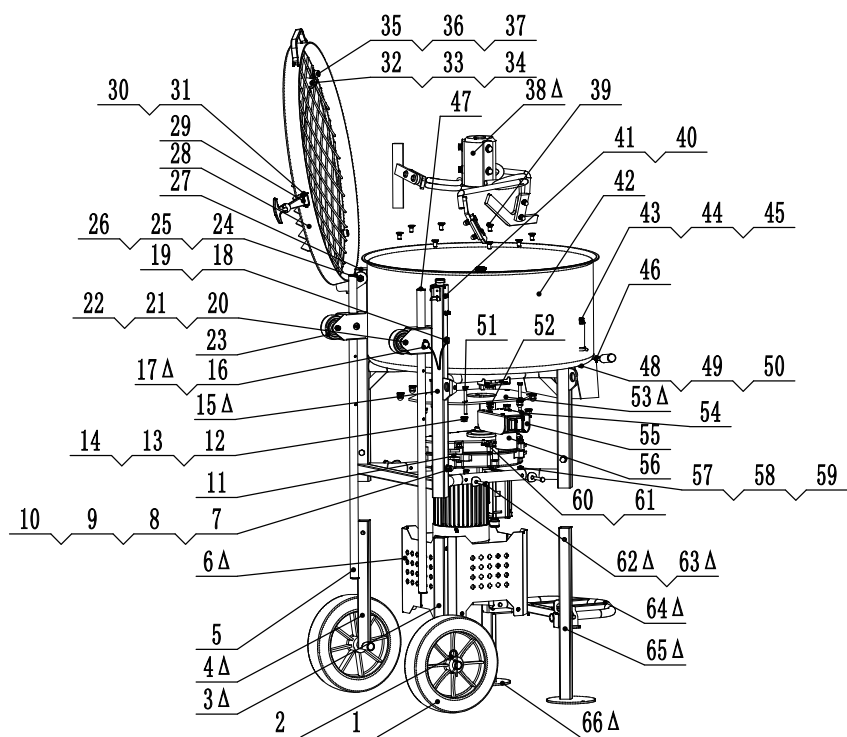
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.

- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

16. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	Falta tensão de rede	Verificar o fusível
	Cabo de ligação com defeito	Deixar inspecionar, eventualmente substituir
	Motor sobrecarregado, interruptor de segurança térmico disparou	Deixar o motor arrefecer
	Interruptor com defeito ou danos no cabo de ligação	Verificar o interruptor, eventualmente substituir
	Grelha de proteção não ligada	Fechar a grelha de proteção
O motor zumbe e não arranca	Mecanismo de mistura bloqueado	Desligar a máquina, retirar a ficha de rede e limpar o tambor
	Demasiado material de mistura no tambor (quantidade de enchimento excedida)	Esvaziar o tambor
	Condensador com defeito	Pedir ao fabricante para substituir
O motor não se desliga quando a grelha de proteção é aberta	A desconexão de segurança não disparou	Verificar a desconexão de segurança, eventualmente substituir
O aparelho arranca, mas bloqueia com baixa carga e eventualmente desliga-se automaticamente	Cabo de prolongamento demasiado longo ou com secção transversal demasiado pequena	Cabo de prolongamento com, no mínimo, 1,5 mm ² com um comprimento máximo de 2,5 m. Com um cabo mais comprido, secção transversal mínima de 2,5mm ²
	Tomada demasiado afastada da ligação principal e secção transversal do cabo de ligação demasiado pequena	



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

ZWANGSMISCHER

COMPULSORY MIXER

MALAXEUR FORCÉ

5908409901

CCM130

CCM130

CCM130

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Annex V
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:		☐ 2016/1628/EU Emission. No.:	

Standard references:

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2013+A1:2019; EN 60204-1:2018; EN 12151:2007

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.05.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.